

**Zeitschrift:** Gazette musicale de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Adolphe Henn  
**Band:** 4 (1897)  
**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

LES OPÉRAS DE WAGNER, *Tannhäuser*, *Lohengrin*, *Parsifal*, traduits de l'allemand par Albert Delpit. Paris, Chamuel, éditeur. — M. Delpit offre aux admirateurs du grand génie allemand une excellente traduction littéraire des trois ouvrages cités plus haut. Cette traduction est précédée d'une notice biographique, très concise, sur la vie de Richard Wagner, ainsi qu'une notice énumérative de ses œuvres musicales et littéraires, M. Delpit annonce pour paraître prochainement une traduction de *l'Anneau du Nibelung*; ce nouveau volume sera le bienvenu.

\*\*\*

JENNY LIND, cantatrice chrétienne (1780-1887).  
Genève, J.-H. Jeheber, éditeur.

Livre intéressant que cette biographie d'une des créatures les plus extraordinaires que le monde ait porté. Une certaine monotonie, peut-être, s'y fait sentir, mais c'est la monotonie d'une vie toujours égale à elle-même, toujours aussi constamment belle, la monotonie du ciel saharien, toujours bleu. La traduction de M<sup>me</sup> Jequier est en une langue simple et correcte, d'une lecture toujours facile et agréable.

\*\*\*

A lire dans le numéro de janvier du *Journal musical* (Paris, 41, rue de la Pépinière) des notes bibliographiques de M. Charles Malherbe sur *Don Juan*; une revue des journaux de musique, le catalogue des nouveautés, etc.



#### REVUE DES REVUES

LA REVUE HEBDOMADAIRE, n° 9, 30 janvier 1897  
Paul Dukas. Chronique musical : Les Concerts  
Supplément illustré : Scène du 1<sup>er</sup> acte de *Divorçons*; scène du 2<sup>e</sup> acte de la *Timbale d'Argent*.



#### CONCERTS

GENÈVE.

6 février. — THÉÂTRE. Septième concert d'abonnement (dir. M. W. Rehberg), avec le concours de M<sup>me</sup> Marcella Pregi, cantatrice, et de M. Brunet, premier rôle du Grand-Théâtre. Programme : 1. *La Mer*, esquisses symphoniques, d'après un poème de Eddy Lewis; a) Lever de soleil, b) Chants et danses de matelots, c) Crépuscule, d) la Tempête (Paul Gilson, 1<sup>re</sup> audition) un récitant :

M. Brunet; 2. La Procession (César Franck); 3. Symphonie inachevée; a) Allegro moderato, b) Andante con moto (F. Schubert); 4. a) Siciliana (Pergolese), b) Eternelle chanson (Paladihle), c) Ariette de la cantate le Défi de Pan et de Phœbus (J. S. Bach); 5. Ouverture de Coriolan (Beethoven).

10 février. — SALLE DE LA RÉFORMATION. Concert donné par MM. G. Fabozzi, pianiste; Santavicca, violiniste et Bossa, baryton.

13 février. — SALLE DE LA RÉFORMATION. Concert donné par M. Marsick, violoniste, et M. de Mérindol, pianiste.

14 février. — SALLE DU CONSERVATOIRE. Quatrième séance de chambre donnée par M<sup>me</sup> Janiszewska, MM. Pahnke, Sommer, Kling et Lang.

18 février. — CASINO DE SAINT-PIERRE. Quatrième séance de musique de chambre donnée par MM. F. Schörg, E. Reymond, E. Favre et J. Gaillard, avec le concours de M<sup>me</sup> Langenhan-Hirzel, pianiste et M<sup>me</sup> Clara Schulz, cantatrice.

*Ancienne Maison FICK*

IMPRIMERIE  
**Maurice Reymond & C<sup>ie</sup>**

Rue St-Jean, 8, GENÈVE

IMPRESSION TRÈS SOIGNÉE DE :

*Plain-Chant — Cantiques — Romances  
Partitions, etc., etc.*



**J. Schreiber**

Grand-Pont, 2, LAUSANNE

**PIANOS**

Vente - Location - Echange, etc.

**HARMONIUMS**

DES MEILLEURES FABRIQUES

**INSTRUMENTS en tous genres. — Accessoires.**

MUSIQUE CLASSIQUE ET MODERNE

Editions Peters, Litoff, Breitkopf, Panthéon, Cotta, etc.

Abonnement à la « LECTURE MUSICALE »

**FETISCH FRÈRES, LUTHIERS**

A LAUSANNE

Atelier spécial de Lutherie

POUR LA

FABRICATION & REPARATION

DE

**Violons, Altos, Violoncelles, Contrebasses, Mandolines et Guitares**

ANCIENS ET MODERNES

CORDES D'ITALIE, PRÉPARÉES, JUSTES et SOLIDES

Colophane surperfine. — Archets pour Artistes.

ACCESSOIRES ET FOURNITURES

ACHAT & ÉCHANGE D'INSTRUMENTS

Vient de paraître :

# LE SAINT-BERNARD

Pièce lyrique en 12 tableaux

Poème de JULES COUGNARD — Musique de EUGÈNE REYMOND

Décors et ombres de H. van MUYDEN et H. C. FORESTIER

Partition chant et piano avec illustrations de H. van MUYDEN, . . . . . Fr. 3 —

*Le Saint-Bernard sera représenté par le théâtre du Sapajou lors de sa tournée qu'il va faire en Suisse.*

## MAISON HENN, GENÈVE

14, rue de la Corraterie, 14

Vient de paraître :

*Sancho*, comédie lyrique en 4 actes. Poème de R. YVE-PLESSIS, musique de E. JAQUES-DALCROZE. Partition chant et piano (texte français et allemand). Couverture illustrée par Otto Vautier... Fr. 20 —

*Sancho*, livret texte français..... » 1 —  
» » allemand..... » 1 —

*Sancho*, ouverture transcrise pour piano à 4 mains par J. Jemain..... » 3 —

E. JAQUES-DALCROZE, *Valse impromptu* pour piano 2 mains..... » 2 50

*La légende du Saint-Bernard*, pièce lyrique de J. COUGNARD, musique de E. REYMOND (représentée au théâtre du Sapajou). Partition, chant et piano, illustrée par H. VAN MUYDEN ..... Fr. 3 —  
Exemplaires de luxe à ..... » 10 —

## NOS PRIMES

**Nos compositeurs romands**, 10 mélodies par O. BARBLAN, J. BISCHOFF-GHILLONNA, GUSTAVE DORET, GUSTAVE FERRARIS, E. JAQUES-DALCROZE, H. PLUMHOF, A. QUINCHE, WILLY REHBERG, EUGÈNE REYMOND, AUG. WERNER, au lieu de 5 fr..... Fr. 4 —  
DORET, GUSTAVE, 6 sonnets païens, poème d'ARMAND SILVESTRE, au lieu de 6 fr. ..... Fr. 5 —  
BARBLAN, OTTO. Ode patriotique, cantate d'inauguration de l'Exposition, au lieu de 3 fr. Fr. 2 50

## ŒUVRES de CARL REINECKE

*Du Berceau à la Tombe*, Cycle de 16 morceaux avec texte explicatif.

|  |         |
|--|---------|
| Piano à 2 mains, 2 cahiers à . . . . . | Fr. 4 — |
| » » complet relié. . . . .             | » 10 —  |
| » » 2 cahiers à . . . . .              | » 5 —   |
| » » complet relié. . . . .             | » 12 50 |
| » et violon, 2 cahiers . . . . .       | » 5 —   |
| » complet relié . . . . .              | » 12 50 |

*Tableaux Bibliques*, suite de 14 morceaux.

|  |          |
|--|----------|
| Piano à 2 mains, 4 cahiers à . . . . . | Fr. 2 50 |
| » » complet à . . . . .                | » 5 —    |

*Jardin Musical de l'Enfance*.

|  |        |
|--|--------|
| Cahier I. Les premiers petits morceaux (Etendue de 5 tons) piano 2 mains | » 2 50 |
| Cahier II. Mélodies favorites (Etendue de 5 tons) Piano 2 mains. . . . . | » 2 50 |
| Rattschläge und Winke für die musikalische Jugend. . . . .               | » 0 80 |

*W. J. von Wasielewski. CARL REINECKE, Seine Leben, Werken und Schaffen.*

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| Avec portrait broché. . . . . | » 4 — |
| » cartonné . . . . .          | » 5 — |

*En vente à la maison HENN, Corraterie, 14 Genève.*

Genève. — Imp. J.-G. Fick (Maurice Reymond et Cie).

## ADRESSES

|   |   |  |
|---|---|--|
| <b>G. HUMBERT</b><br>CHEF D'ORCHESTRE<br>Professeur au Conservatoire<br>4, Rue des Terreaux-du-Temple, 4.<br>GENÈVE         | <b>EMMANUEL DECREY</b><br>Prof. de Piano à l'Académie de Musique<br>3, Place des Bergues, 3<br>GENÈVE   | <b>Mme DEYTARD-LENOIR</b><br>Prof. de Chant à l'Académie de Musique<br>Cours et leçons particulières<br>4, Rue de l'Université, GENÈVE     |
| <b>Madame FAURE</b><br>Leçons de chant, piano et solfège<br>Rue St-Ours, 5, GENÈVE  | <b>AUGUSTE GIROUD</b><br>Flûte-solo<br>Professeur de flûte et d'accompagnement<br>Enseignement spécial sur l'émission du son<br>Engagements pour Concerts<br>27, Boulevard du Pont d'Arve, GENÈVE   | <b>J. GESSERT</b><br>Professeur de flûte au Conservatoire<br>Cours et leçons particulières<br>28, Rue St-Léger, GENÈVE                     |
| <b>EDOUARD COMBE</b><br>Professeur d'harmonie et d'esthétique<br>VILLA n° 6. - GRANGE FALQUET - GENÈVE<br>TÉLÉPHONE N° 1600 | <b>Mr Châtillon</b><br>Prof. de Chant à l'Académie de Musique<br>Cours et leçons particulières<br>31, Rue de Malagnou, GENÈVE   | <b>Mme ROUX de FOUCHY</b><br>Pianiste<br>Cours de piano et d'harmonie<br>Rond-Point de Plainpalais, 4, GENÈVE                              |
| <b>Mlle MORANGE</b><br>Professeur de chant.<br>6, Rue de Candolle, 6.<br>— GENÈVE —   | <b>Conservatoire Liszt</b><br>Musique et Déclamation<br>4, B. Thalberg, (Pl. des Alpes) GENÈVE<br>Directeur: Rochat Sentis.   | <b>Reliures en tous genres</b><br><b>LOUIS RENDU</b><br>Rue Gevray, 6-8. Pâquis. Genève<br>TÉLÉPHONE N° 2548                               |
| <b>GEORGES HUMBERT</b><br>Chef d'orchestre des Concerts d'abonnement<br>4, Avenue des Alpes, 4, LAUSANNE                    | <b>LÉON FISCHESSER</b> , Luthier.<br>Genève - Rue Saint-Léger, 6 - Genève<br>Exposition nationale suisse, Genève 1896<br>Médaille d'argent<br>La plus haute récompense pour la lutherie<br>et unique parmi les exposants de la Suisse romande | <b>Lutherie artistique</b><br><b>FOURNITURES pour VIOLONS</b><br><b>EMILE LOOSLY</b><br>39, Grand'rue et place de l'Hôtel-de-Ville, GENÈVE |

On peut lire à la „Librairie circulante RICHARD” à Genève, presque tout ce qui se publie en Livres Revues et Journaux illustrés dans les principales langues. Service dans toute la Suisse, tarif postal spécial.

3, rue de Grammont, PARIS **ALPHONSE LEDUC, ÉDITEUR, PARIS**, rue de Grammont, 3

## Concerts de l'Opéra

## VÉNUS ET ADONIS

Scène lyrique

Poème de LOUIS DE GRAMONT

Musique de XAVIER LEROUX

*La partition, chant et piano, 1 vol. grand in-8, 8 fr. net.*

## MORCEAUX DÉTACHÉS

|  |              |
|--|--------------|
| SCÈNE I : <i>La Forêt</i> — n° 1. Edition pour voix graves. . . . .            | Fr. 1 35 net |
| — — — n° 2. Edition pour voix élevées . . . . .                                | — 1 35 —     |
| SCÈNE III : <i>Plainte de Vénus</i> — n° 1. Edition pour voix graves . . . . . | — 1 65 —     |
| — — — n° 2. Edition pour voix élevées. . . . .                                 | — 1 65 —     |
| SCÈNE III : <i>Les Roses rouges</i> . . . . .                                  | — 2 —        |